

## AḤRIC II

### KRA N TNAKTIWIN (TIMIḌRANIN) I USEMGIRED

Deg uḥric-a ad d-nwali kra n tnaktiwin i d-yettuyalen s waṭas deg tayult n tesnilest taḍrisant. Ad tent-id-nesbadu yerna ad nessemgired gar-sent akken, yer taggara, ad nzer ayen umi nesra deg tayult-a d wayen yellan deg rrif, yerza tayulin-nniḍen.

#### 1. Tinawt d tefyir

Yal izen, akken yebyu yili, yezzif ney wezzil, yezmer ad yettwaḥseb d tafyirt ney d tinawt. Maca, akken ad yettwaḥseb d tinawt, ilaq ad tili teginit n tmenna (ideg yella : win (wid) yettmeslayen, adeg, akud, ...).

#### **Tinawt :**

Tinawt d agraw n wawalen yemsedḍfaren. Nezmer ad naf deg-s yiwet n tefyirt ney ugar. Tinawt d tafyirt i d-yettwabedren deg kra n usatal. Ma ibeddel usatal, « tafyirt-nni » ad tbeddel anamek.

En tant qu'énoncé, le message est une entité langagière actualisée, c'est-à-dire effectivement produite, insérée dans une situation d'énonciation, par nature singulière ; de cette singularité, liée aux partenaires mis en présence – lesquels apportent une certaine somme d'informations et de croyances totalement ou partiellement communes – et aux circonstances spatio-temporelle de l'énonciation, résulte l'unicité de tout énoncé, laquelle implique, en toute rigueur, qu'il soit non répétable. (Soutet, 2001 : 158).

#### **Tafyirt :**

Deg tesnilest, laḍya deg tayult n tjerrumt, tafyirt d tayunt tasnamkant (tayunt yesεan anamek), ama deg timawt ama deg tirawt. Deg timawt, nezmer ad neεqel tazwara akked taggara n tefyirt s tayect ; ma deg tirawt s usigez (asenqed), d amedya : asekkil ameqqran deg tazwara d tneqqiḍt deg taggara. Tafyirt d agraw n wawalen, yesεan anamek, maca ulac asatal ideg d-tettufares. Yaas ad as-d-nales aṭas n tikkal, anamek ad yeqqim d win d win, ur yettbeddil ara.

A la différence de l'énoncé, la phrase est une entité langagière non actualisée : par elle-même, elle est étrangère à toute situation d'énonciation. Logiquement antérieure à tous les énoncés qui procèdent d'elle, elle survit à chacun d'eux ; dénuée de toute singularité énonciative, elle est indéfiniment répétable, [...] ». (Soutet, 2001 : 158).

Akken ad yeg tasemlilt yef umgired yellan gar tinawt d tefyirt, Soutet (2001 :158-159) yura-d aya :

On systématise cette opposition entre l'énoncé, entité langagière actualisée dans la situation d'énonciation qui le voit apparaître, singulière et non répétable, et la phrase, entité langagière abstraite de toute situation d'énonciation, indéfiniment réductible, en disant de celui-là que c'est une occurrence particulière et de celui-ci c'est un type général.

Maca, ulama mgaradent snat-a n tayunin, yella wassay gar-asent. Yas akken tafyirt tezmer ad tili yas nekkas ayen akk yeqqnen yer tagnit n tmenna, tinawt ur tezmir ara ad tili ma ulac tafyirt, d nettat i d lqaleb deg i tkeččem. D nettat i d tinawt (ma ur as-nekkis ara tagnit deg i d-tettwanna). D aya o d-yessegza Soutet (2001 : 159) da : « Si, à la rigueur, on peut concevoir une phrase « pure », indépendante de tout engagement énonciatif, tout énoncé est, en revanche, tributaire de la phrase qui le sous-tend. »

Ihi, nezmer ad d-nessegzi amgired yellan gar tefyirt d tinawt akka i d-yessegza Soutet (sb. 159) :

**tinawt** = tafyirt + tagnit n tmenna (énoncé = phrase + situation énonciative).

**Ma neđfer aseyzen-a, nezmer ad d-nini :**

**tafyirt** = tinawt – tagnit n tmenna (**phrase** = énoncé – situation énonciative)

## **2. Inaw d uđris**

Inaw d tinawt (ney yif-it ad d-nini d agraw n tinawin), yesčan ittehlen n uđris, maca yella dayen wayen yerzan tagnit n ufares (tagnit n tmenna/asatal), ma d ađris

d tayawsa tamadwant i d-yetteggrayen seg yinaw mi ara as-nekkes asatal deg i d-yettufares. Ilmend n J.-M. Adam (1990 : 23),

« [...], un discours est un énoncé caractérisable certes par des propriétés textuelles, mais surtout comme un acte de discours accompli d'une situation (participants, institutions, lieu, temps) ; ce dont rend bien compte le concept de « conduite langagière » comme mise en œuvre d'un type de discours dans une situation donnée. Le texte, en revanche, est un objet abstrait résultant de la soustraction du contexte opérée sur l'objet concret (discours) » (Adam, 1990 : 23)

Amgired gar yinaw d uḍris nezmer ad t-id-nessegzi s yizenziyen-a :

**Inaw** = aḍris + tiwtilin n ufares/attal (**discours** = texte + conditions de production/le contexte)

**Aḍris** = inaw – tiwtilin n ufares (**texte** = discours – conditions de production)

### 3. Taginawt (L'énonciation)

D asemres n tutlayt (d afares) deg kra n usatal i ibanen : iban win yettmeslayen, iban melmi (akud), iban anda (adeg).

« L'*énonciation* est l'acte individuel de production, dans un contexte déterminé, ayant pour résultat un *énoncé* ; [...]. L'*énonciation* est l'acte individuel d'utilisation de la langue, alors que l'*énoncé* est le résultat de cet acte, [...]. » (Dubois et al, 2002 : 180).

#### 4. Asezdi/Tanmezla (cohésion/cohérence)

Deg usemres n yal ass, neɣ deg kra n yiɖrisen (n kra n tugrinin neɣ n kra n yimnadiyen) yezmer ad naf snat-a n tnaktiwin ttusemrasent s yiwen n unamek. Maca, deg tesnilest taɖrisant mgaradent. Atan wayen i d-yenna Maksem (2008 : 16) :

« Asezdi yerza amek mlalent tefyar yalmi myagrent d aɖris yesɛan anamek. Tasnilest n uɖris tselled iferdisen i yettilin d allelen n wannect-a. ma d tanmezla tbedd yef usezdi, dacu tettarra tamawt yer wassay yesɛa uɖris-a ilmend n tmusni d yidles imatuten, asatal akked waddad n yinan. »

##### 4.1. Asezdi (la cohésion)

Ilmend n Grzmil-Tylutki (sb. 22) asezdi (la cohésion) d ayen yerzan tajuma (ayen i d-yettbinen neɣ udem) n uɖris. D ayen yerzan aswir n tseddast d uswir n unamek. Asezdi yettbin-d deg ttawilat (iferdisen) utlayanen i yettgen assayen gar wawalen n tefyar (kkin deg lebni n tefyar) akked wassayen gar tefyar (kkin deg lebni n uɖris). Deg tilawt, i sin n yiferdisen kkin deg lebni n uɖris.

Elle concerne la surface du texte, son niveau syntaxique et sémantique : il y est question de l'ensemble des moyens linguistiques qui assurent les liens intra-phrastiques et inter-phrastiques du texte. (Grzmil-Tylutki (sb. 22)

Ad nwali amedya-ya :

*ttir yufgen am yilef, d azeggay am tqabact*

Deg wayen yerzan tajerrumt d tafyirt yeytin, maca i ara nmuqqel anamek ur tettwaqbal ara. Tafyirt-a teskanay-d amgired yella gar **tjurrma** (*la grammaticalité*) akked **uqbal** (*l'acceptabilité*) yef i d-yemmeslay Noam Chomsky.

Ihi, ad d-nini dakken asezdi yerza assay gar yiferdisen n uɖris : amawal, taseddast, asfari. D ayen yerzan srid asali (lebni) n uɖris.

## 4.2. Tanmezla (la cohérence) : tanaasuq

Terza assay gar uḍris d tilawt iḡef d-yettmeslay. Meksem (2008 : 16) yenna-d dakken :

« [...] tanmezla tbedd ḡef usezdi, dacu tettarra tamawt ḡer wassay yesæa uḍris-a ilmend n tmusni d yidles imatuten, asatal akked waddad n yinan ».

Grzmil-Tylutki (sb. 23) tenna-d :

Ce sont les relations conceptuelles qui assurent la cohérence : sa continuité et sa progression, son niveau sémantique et pragmatique, le sens qui naît d'un rapport entre le savoir textuel et le savoir sur le monde. Comme dans l'exemple : *Pierre s'est cassé le genou. Il est tombé du vélo*, où, apparemment, sont décrites deux situations différentes, mais le lecteur est capable de leur donner sens et d'y voir une relation du type effet-cause. Le lecteur établit cette relation grâce à son savoir extra-linguistique, à son expérience du monde, à ses capacités cognitives et intellectuelles de présupposer, d'inférer, etc. (Grzmil-Tylutki, sb. 22).

## 5. Isuraz/inuskanen (Les connecteurs/Les déictiques)

**Isuraz** : d awalen swayes i d-yettili uḡeṭṭa n uḍris (maca, neḡ, ihi, seg tama...seg tama-nniḍen, ...) d awalen-a i yettgen assayen gar yiḡricen n uḍris. S umata, gar tefyar d gar tseddarin.

« Ayen i d-yemmalen assayen yellan gar yiferdisen-a [n uḍris] d isuraz. Ineggura-ya lan tixutert tameqqrant deg usemlili gar yiḡricen d tseddarin n uḍris. D nutni, sumata, i d-yemmalen assay n useyzen yellan gar-asen. Isuraz zemren ad ilin d tisḡunin n tuqqna neḡ n usentel, d imerna, d tinzaḡ. Deg uḍris d nutni i yessemyigiren gar tseddarin iwakken aḍris ad d-ibin yeddukel yerna yesæa anamek. Maca iwakken ur d-ttbinent ara tseddarin-a d tilellyin, ttilin yisuraz i d-yemmalen assay yellan gar-asent. » (Meksem, 2008 : 16).

Isuraz bđan d taggayin ilmend n wayen i d-ssenfalayen, llan yisuraz n wakud, isuraz n yiswi, isuraz n umgired, isuraz n wadeg, isuraz n tmerna/n umyezwer, isuraz n teggrayt, isuraz n ugmuđ/anelkam. (Zer Meksem, 2008 i usnerni n tmusniwin-ik/im yef yal taggayt).

**Inuskanen** : d iferdisen n tutlayt i iseεεun anamek deg tegnit n tmenna kan. « On appelle *déictiques* les formes de la langue qui ne peuvent être interprétées que par rapport à la situation d'énonciation. » (Eluerd, 1997 : 146).

Ttwaḥsaben d inuskanen wawalen yesεan assay d wid yekkin deg teywalt (win neḡ wid yettmeslayen d win neḡ wid umi yettmeslay), d wadeg n tginawt, d tyawsiwin yellan din imir-nni.

## 6. Asfari ađrisan (La progression textuelle)

Asfari ađrisan d tasleđt n tikli n uđris. D tasleđt n uεeddi seg tefyirt yer tayed, seg tseddart yer tayed. Asfari d taneflit n uđris, d akeččum n yiferdisen i d-yettawin isalen imaynuten. Ilaq ad yili umseđfer n tektiwin acku ađris mačči d asdukel kan n tefyar akken dayen tafyirt mačči d asdakel kan n wawalen. Send ad nekcem deg taluft n usfari n uđris, yessefk ad d-nessefhem aya :

- **asentel** : ayen iyef d-nettmeslay (= *thème*)
- **isali** (neḡ **taljut**) : ayen i d-nenna fell-as (= *rhème*)

Amedya : tamurt tuyal tesserhab ; *tamurt* d asentel, *tuyal tesserhab* d isali.

### Tisekkiwin n usfari ađrisan

#### Asfari s usentel imezgi (*la progression à thème constant*)

Yiwen n usentel yettales-d seg teyirt yer tayed, maca isali i d-yettunefken fell-as yemgarad seg tefyirt yer tayed. Azenziy-is d wa :

- tafyirt 1 : asentel 1 → isali 1
- tafyirt 2 : asentel 1 → isali 2
- tafyirt 3 : asentel 1 → isali 3

Amedya : - itij yekka deffir udrar. – itij tensa tafat-is. – itij yeğğa amkan i tallast. (=itij yekka deffir udrar. Tensa tafat-is. Yeğğa amkan i tallast)

### **Asfari s usentel imzireg (*la progression à thème linéaire*)**

Asentel n tefyirt d isali n tefyirt i d-yezwaren. S wawal-nniđen, yali sali yezmer ad yuçal d asentel deg tefyirt i d-itteddun.

- tafyirt 1 : asentel → isali | Axxam kfan deg-s yirgazen.
- tafyirt 2 : asentel → isali | Irgazen tečča-ten Igirra.
- tafyirt 3 : asentel → isali | Lgirra teğğa-d imeṭṭ.

(= axxam kfan deg-s yirgazen. Tečča-ten Igirra. Tin akken i d-yeğğan imeṭṭi.),  
ney

(= axxam kfan deg-s yirgazen, tečča-ten Igirra i d-yeğğan imeṭṭi),

**Tamawt** : zemrent ad ilint talyiwin-nniđen, ilaq kan ad ilint deg Iqaleb n tutlayt, ad đefrent ilugan n tjerrumt yerna ad seunt anamek.

### **Asfari s yisental isuddimen (*la progression à thèmes dérivés*)**

Deg-s ad naf asentel unnig (agejdan) syin ad d-đefren yisental ara d-yemmeslayen fell-as.

- tafyirt 1 : asentel unnig (Deg unnar n ddabex n uđar.)
- tafyirt 2 : asentel → isali (Imyuraren ttazzalen deffir ddabex.)
- tafyirt 3 : asentel → isali (Imferrğen ttawin-d ccnawi n usebyes.)
- tafyirt 4 : asentel → isali (Iyallen n laman ttεassan akken ur d-keččmen ara s annar.)

(=Deg unnar n ddabex n uđar. Imyuraren ttazzalen deffir ddabex. Imferrğen ttawin-d ccnawi n usebyes. Iyallen n laman ttεassan akken ur d-keččmen ara s annar.)

**Tamawt 1** : tikwal asentel unnig yettili deg taggara. Akken dayen i yezmer ur d-yettwabdar ara akk. D isental isuddimen ara d-yefken lewhi ad t-neεqel.

**Tamawt 2** : aḍris yezmer ad yebnu mačči kan yef yiwen n usfari acku aḍris ibettu d tugzimin. Yal tugzimt tezmer ad tesεu asfari-ines. Aεeddi seg usfari yer wayeḍ ssawalen-as bettu ney anegzum n usfari. Maca yas yegzem usfari, assay gar tektiwin, gar tefyar ney gar tseddarin yettyama.